

AGRARO

Gebrauchsanweisung

Original

Mode d'emploi

Traduction de l'original

Istruzioni per l'uso

Traduzione dell'originale

DE
FR
IT

Holzspalter
Fendeur de bois
Spaccalegna

65558-6



Art. Nr. 19926.01
56968

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Korrekte Anwendung Utilisation correcte Usò corretto	18
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Reinigung Nettoyage Pulizia	20
Bestimmungsgemäße Verwendung Utilisation prévue Destinazione d'uso	10	Öl wechseln Vidange d'huile Cambio olio	20
Vorhersehbare Fehlanwendung Mauvaise utilisation prévisible Usi impropri prevedibili	10	Gerät lagern Entreposer l'appareil Stoccare l'apparecchio	21
Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	11	Langstrecken-Transport Transport longue distance Trasporto per lunghi tratti	21
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	12	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili	22
Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione	14	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	24
Gebrauchen Utilisation Usò	16		

Willkommen Bienvenue Benvenuti

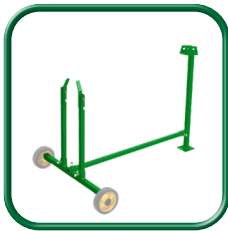


Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggiat e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro daret la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Optionales Zubehör Accessoires optionnels Accessori opzionali



Untergestell / Tisch
Châssis / table
Telaio/tavolo

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Personen ab 18 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgées de plus de 18 ans à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés. Le persone a partire da 18 anni che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 18 Jahren fernhalten.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 18 ans.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 18 anni.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät regelmässig auf Schadstellen prüfen und Schrauben festziehen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen.

Vérifier régulièrement l'absence de dommages sur l'appareil et resserrer les vis. Ne jamais utiliser un appareil défectueux.

Controllare periodicamente l'apparecchio per constatare eventuali danni e serrare le viti. Non far funzionare l'apparecchio se è difettoso.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Vor Erstgebrauch bei ausgeschaltetem Motor mit Gerät vertraut machen.

Avant la première utilisation, se familiariser avec l'appareil lorsque le moteur est éteint.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, prendere dimestichezza con il motore spento.



Vorsicht während der Arbeit: Verletzungsgefahr von Fingern/Händen.

Attention pendant le travail: risque de blessure aux doigts et aux mains.

Prestare attenzione durante il lavoro: pericolo di lesioni a dita/mani.



Am Gerät angebrachte Sicherheitselemente (z.B. Schutzabdeckung, Sicherheitschalter) nicht entfernen/deaktivieren.

Ne pas retirer ou désactiver les éléments de sécurité posés sur l'appareil (par ex. dispositif de protection, interrupteur de sécurité).

Non rimuovere/disattivare gli elementi di sicurezza applicati sull'apparecchio (ad esempio, copertura di protezione, interruttore di sicurezza).

Gerät nie einhändig bedienen.

Ne jamais utiliser l'appareil en le tenant d'une seule main.

Non usare mai l'apparecchio con una mano sola.

Während dem Arbeiten abnormale Körperhaltungen vermeiden, für sicheren Stand sorgen und Sicherheitsabstand einhalten.

Pendant le travail, éviter des postures anormales, veiller à une position stable et respecter la distance de sécurité.

Durante il lavoro evitare temperature al di fuori della norma, assicurarsi di avere una posizione stabile e mantenere la distanza di sicurezza.

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen, lange Haare zusammenbinden und mit Haarnetz schützen.

Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent, attachez les cheveux longs et protégez-les avec une résille.

Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc., legare i capelli e proteggerli con una retina.

Gerät nicht bei Müdigkeit, physischem Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/ Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.

Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben und vor Sonneneinstrahlung schützen.

N'utiliser l'appareil qu'avec une lumière ambiante suffisante.

Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente.



Unbefugte Personen/Tiere von Gefahrenzone (5m Umkreis) fern halten. Unbenutzte/ unbeaufsichtigte Geräte ausschalten.

Tenir les personnes non autorisées et les animaux à distance de la zone de danger (rayon de 5m). Éteindre les appareils qui ne sont pas en service/qui sont sans surveillance.

Tenere lontane dalla zona di lavoro (raggio di 5m) le persone non autorizzate e gli animali. Spegner l'apparecchio se inutilizzato/incustodito.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Während dem Arbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen: isolierende, unbeschädigte Lederhandschuhe, robuste Stiefel mit rutschfesten Sohlen, Schutzbrille, Schutzhelm, Gehör- und Atemschutz, schnittfeste Kleidung.

Porter pendant le travail toujours les vêtements de protection appropriés: gants en cuir isolants et intacts, bottes robustes avec semelles antidérapantes, lunettes de protection, casque de protection, protection auditive et masque respiratoire, vêtements résistant aux coupures.

Durante il lavoro, indossare sempre l'apposito abbigliamento protettivo: guanti in pelle isolanti, stivali robusti con soles antisdrucchiolo, intatti, occhiali protettivi, casco di protezione, protezione per le orecchie e respiratore, indumenti resistenti al taglio.

Gerätevibrationen können (vor allem bei längerem Gebrauch) zu kalten, juckenden Händen führen – regelmässige Pausen einlegen.

Les vibrations de l'appareil peuvent entraîner des mains froides qui grattent (surtout dans le cas d'une utilisation prolongée) – faire régulièrement des pauses.

Le vibrazioni prodotte dall'apparecchio possono causare (soprattutto dopo un uso prolungato) freddo e prurito alle mani: fare pause regolarmente.

Gerät immer ausschalten, wenn eine Pause eingelegt wird.

Toujours éteindre l'appareil lorsque vous faites une pause.

Spegnere sempre l'apparecchio, quando si fa una pausa.

Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.

Lorsque l'appareil est éteint, toujours le protéger contre tout redémarrage involontaire.

Assicurare sempre l'apparecchio spento contro accensioni involontarie.



Achtung: Gerät immer ausschalten, Stillstand der Geräteteile abwarten und vom Netz trennen für Transport, Wartung, Reparaturarbeiten, Reinigung, Leeren des Fangkorbes, teilweisem oder vollständigem Anheben des Gerätes, passieren von Nicht-Grasflächen oder beim unbeaufsichtigten Stehenlassen des Geräts – Verletzungsgefahr!

Attention: Toujours arrêter l'appareil, attendre l'immobilisation des parties de l'appareil et couper le raccordement électrique pour le transport, l'entretien, la réparation le nettoyage, le vidange du bac de ramassage, le soulèvement partiel ou complet de l'appareil, le passage sur des surfaces non gazonnées ou si l'appareil est laissé sans surveillance – risque de blessures!

Attenzione: Spegner sempre l'apparecchio, attendere finché tutte le parti dell'apparecchio sono spente e staccare l'alimentazione durante le operazioni di trasporto, le operazioni di manutenzione e riparazione, pericolo di lesione durante le operazioni di pulizia, svuotamento del cesto di raccolta, sollevamento parziale o completo dell'apparecchio, passaggio su superfici non ricoperte da prato o se l'apparecchio viene lasciato incustodito!

Gerät sofort ausschalten: bei Gefahren, Unfällen, ungewöhnlichen Geräuschen oder Überlastungserscheinungen.

Mettre l'appareil immédiatement à l'arrêt: en cas de danger, d'accidents, de bruits exceptionnels ou de signes de surcharge.

Spegnere immediatamente l'apparecchio: in caso di pericolo, di incidente, di rumori inusuali o di sovraccarichi.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Gerät nie bei starkem Regen, Wind/Sturm, Schnee, Gewitter oder ähnlich schlechten Wetterbedingungen betreiben.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil en cas de pluie, vent/tempête, neige, orage ou dans des conditions météorologiques pareilles.

Non usare l'apparecchio quando c'è forte pioggia, vento/tempesta, neve, temporale o cattive condizioni atmosferiche analoghe.



Vorsicht Explosionsgefahr – Rauchen und offenes Feuer verboten.

Attention danger d'explosion - Interdiction de fumer et de faire du feu.

Attenzione, pericolo di esplosione - vietato fumare e usare fiamme libere.

Unterstützendes Werkzeug für schwere oder grosse Holzstücke verwenden.

Utiliser un outil de support pour les pièces de bois lourdes ou volumineuses.

Utilizzare l'attrezzo di supporto per ceppi di legna pesanti o grandi.

Holzstücke in stabiler Position auf die Geräteoberfläche stellen.

Positionner les pièces de bois dans une position stable sur la surface de l'appareil.

Collocare i ceppi di legna in posizione stabile sulla superficie dell'apparecchio.

Körperkontakt mit geerdeten Teilen verhindern.

Éviter tout contact corporel avec des pièces mises à la terre.

Impedire che il corpo venga a contatto con le parti collegate a terra.

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten einhalten.

Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos.

Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio.

Achtung: Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten/Gasen oder Staub betreiben – Explosionsgefahr!

Attention: Ne jamais faire fonctionner la tondeuse à proximité de liquides/gaz facilement inflammables ou de poussière – danger d'explosion!

Attenzione: non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi/gas o polveri facilmente infiammabili – pericolo di esplosione!



Sicherheit am Arbeitsplatz gewährleisten. Die Arbeitsumgebung sauber halten – Stolpergefahr!

Assurer la sécurité sur le lieu de travail. Maintenir l'environnement de travail propre - risque de trébuchement!

Garantire la sicurezza nella postazione di lavoro. Tenere pulita l'area di lavoro, pericolo di inciampare!

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Gerät nur in der Betriebsstellung einschalten.

N'allumer l'appareil qu'en position de fonctionnement.

Accendere l'apparecchio solo in posizione di esercizio.

Gerät nicht an Kabel, Felsen/Gestein, Glas, hartes Holz oder Plastik führen.

Ne pas approcher l'appareil de câbles, rochers/pierres, verre, bois dur ou plastique.

Non usare l'apparecchio su cavi, rocce/pietre, vetro, legno o plastica duri.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza



Eingeklemmte Holzstücke nicht von Hand entfernen.

Ne pas enlever des pièces de bois coincées à la main.

Non rimuovere i ceppi di legna incastrati con le mani.

Ein Sanitätskasten muss immer am Arbeitsort zur Verfügung stehen.

Une trousse médicale doit toujours être disponible sur le lieu de travail.

Nel luogo di lavoro deve esserci sempre una cassetta di pronto soccorso a disposizione.

Nicht ordnungsgemäße Wartung, die Verwendung von nicht konformen Ersatzteilen, oder Entfernung oder Modifikation der Sicherheitseinrichtungen können zu Schäden am Gerät und schweren Verletzungen der damit arbeitenden Personen führen.

Un entretien non conforme, l'utilisation de pièces de rechange non conformes ou l'élimination d'équipements de sécurité peuvent endommager l'appareil et provoquer de graves blessures de l'opérateur.

La non corretta manutenzione, l'uso di pezzi di ricambio non conformi, o la rimozione o la modifica dei dispositivi di sicurezza possono causare danni alle apparecchiature e lesioni gravi alle persone che lavorano con l'apparecchio.

Gerät nur zum spalten von Holz verwenden. Kein durchnässtes Holz oder fremde Materialien spalten. Immer nur ein Holzstück spalten.

Utiliser l'appareil uniquement pour fendre du bois. Ne pas fendre du bois imbibé ou des matières étrangères. Toujours fendre une seule pièce de bois.

Utilizzare l'apparecchio solo per spaccare la legna. Non spaccare legna bagnata o materiali estranei. Spaccare sempre un solo ceppo di legna.

Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

Tous les travaux d'entretien qui ne sont pas indiqués dans ce mode d'emploi, doivent être confiés à un atelier agréé.

Tutte le operazioni di manutenzione, che non sono inclusi in questo manuale devono essere eseguite presso un'officina autorizzata.

Vorsicht – Holzstücke können während dem Spalten ausser Kontrolle geraten.

Attention - les pièces de bois peuvent devenir incontrôlables pendant le fendage.

Attenzione, durante l'operazione i ceppi di legna possono finire fuori controllo.

Netzkabel/Verlängerungskabel vor Gebrauch vollständig abwickeln. Nur Kabel/Verlängerungskabel verwenden, welche für den Aussen-einsatz geeignet sind.

Avant utilisation, dérouler complètement les câbles/rallonges électriques. Utiliser exclusivement des câbles/allonges électriques prévus pour un usage extérieur.

Strotolare completamente il cavo/cavo di prolunga prima dell'uso. Utilizzare solo cavi/cavi di prolunga adatti all'uso esterno.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza



Nie am Netzkabel ziehen, z.B. um den Netzstecker zu ziehen. Netzkabel von heißen Flächen/Objekten, Ölen, scharfen Kanten und bewegten Objekten (z.B. Äste) fernhalten.

Ne jamais tirer sur le câble électrique, p. ex. pour débrancher la fiche. Eloigner le câble électrique des surfaces/objets chauds, arêtes vives et objets mobiles (p. ex. ramures).

Non tirare mai il cavo, p.es. per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere lontano il cavo da superfici/oggetti caldi, olio, bordi affilati e oggetti in movimento (p. es. rami).

Gerät nicht für Wettkämpfe verwenden.

Ne pas utiliser l'appareil pour des compétitions. Non utilizzare l'apparecchio per competizioni o gare.

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Nur Kabel mit passendem Netzstecker verwenden. Kabel/Netzstecker NIE abändern!

N'utiliser que des câbles avec une fiche compatible. NE JAMAIS modifier les câbles/fiches électriques!

Utilizzare solo il cavo con la spina adatta. Non modificare MAI il cavo/la spina!

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Handgriffe trocken und ohne Öl und Fett halten. Garder les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

Mantenere le impugnature asciutte e prive di olio e grasso.

Vor dem Einschalten sämtliche Fremdkörper (z. B. Schraubenschlüssel) vom Gerät entfernen. Avant de mettre l'appareil en marche, enlever tous les corps étrangers (p.ex. clé à vis) se trouvant sur l'appareil.

Prima dell'attivazione, eliminare tutti i corpi estranei (ad esempio, cacciaviti) dall'apparecchio.

Andere Gegenstände dürfen keinen Kurzschluss an den Kontakten des Geräts verursachen.

Les autres objets ne doivent pas provoquer de courts-circuits au niveau des contacts de l'appareil.

Eventuali altri oggetti non devono causare cortocircuiti nei contatti dell'apparecchio.

Vorsicht beim Spalten von Holz mit bestimmten Eigenschaften (Hartholz, Verwachsungen, unregelmässig gewachsene Äste/Stammabschnitte, Holzstücke mit vielen Astansätzen). Gefahr durch Herausschleudern von Teilen, Blockaden etc... Holzstück immer in Richtung der Holzfasern spalten.

Faire attention en fendant du bois présentant certaines caractéristiques (bois dur, difformités, branches/troncs à croissance irrégulière, morceaux de bois avec de nombreuses départs de nœuds). Danger de projection de pièces, de blocages, etc... Toujours fendre la pièce de bois dans le sens du fil du bois.

Prestare attenzione quando si spacca legno con particolari caratteristiche (legno duro, concrescenze, rami/sezioni di tronco dalla crescita irregolare, pezzi di legno con molti nodi). Pericolo dovuto alla proiezione di parti, blocchi, ecc.... Spaccare sempre il legno nella direzione della venatura.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Utilisation prévue

Destinazione d'uso

Dieser Holzspalter ist ausschliesslich zum Spalten von Holz gedacht und konstruiert. Die Abmessungen der Holzstücke dürfen die in den technischen Daten genannten Abmessungen nicht überschreiten. Der Holzspalter nicht für andere Zwecke verwenden. Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Ce fendeur est conçu et prévu uniquement pour fendre du bois. Les dimensions des pièces de bois ne doivent pas dépasser celles indiquées dans les données techniques. Ne pas utiliser le fendeur de bois à d'autres fins. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie est exclu.

Questo apparecchio è progettato e costruito esclusivamente per spaccare legna. Le dimensioni dei pezzi di legno non devono superare quelle specificate nei dati tecnici. Non utilizzare lo spaccalegna per altri scopi. Si declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni derivanti dall'uso improprio ed erroneo dell'apparecchio o da riparazioni non eseguite a regola d'arte. In questo caso decade il diritto alla garanzia.

Vorhersehbare Fehlanwendung | Mauvaise utilisation prévisible |

Usi impropri prevedibili

Folgende Anwendungen sind ausdrücklich verboten: Spalten von Holzstücken, in denen sich Metallteile wie Nägel, Draht etc. befinden. Mehrpersonenbetrieb, Betrieb in explosionsgefährdeter Umgebung. Jede weitere über die bestimmungsgemässe Verwendung hinausgehende Anwendung ist verboten.

Les utilisations suivantes sont expressément interdites : Fendre des pièces de bois contenant des pièces métalliques telles que des clous, du fil de fer, etc. Utilisation par plusieurs personnes, utilisation dans un environnement à risque d'explosion. Toute autre utilisation dépassant le cadre de l'utilisation prévue est interdite.

I seguenti utilizzi sono espressamente vietati: spaccare pezzi di legno che contengono parti metalliche come chiodi, fili, ecc.; utilizzo contemporaneo da parte di più persone o in ambienti potenzialmente esplosivi. Qualsiasi altro uso al di fuori di quello previsto è vietato.

Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici

Spannung Tension Tensione	220 – 240 V ~ 50 Hz	Holzdurchmesser Diamètre du bois Diametro legna	5 – 25 cm
Motorleistung Puissance Potenza motore	2200W S3 25%	Holzlänge Longueur du bois Lunghezza legna	20 – 52 cm
Spalkraft Force de fendage Spinta	60 kN (6 t) ± 10%	Schallleistungspegel L _{WA} Niveau de puissance acoustique L _{WA} Livello di potenza sonora L _{WA}	92.7 dB(A)
Hydraulikdruck Pression hydraulique Pressione di sistema	20.8 MPa (208 bar)	Schalldruckpegel L _{pA} Niveau de pression acoustique L _{pA} Livello di pressione acustica L _{pA}	89.8 dB(A)
Hydrauliköl (max.) Huile hydraulique (max.) Olio idraulico (max.)	3.5 l	*Vibration Vibration Vibrazione	< 2.5 m/s² <small>[K = 1.5 m/s²]</small>
Gewicht Poids Peso	57.15 kg		

* Gemessen nach genormtem Prüfverfahren. Kann zum Vergleich mit anderen Elektrogeräten verwendet werden. Der tatsächliche Wert weicht je nach Anwendung/Situation vom angegebenen Wert ab. Belastung durch Vibrationen möglichst gering halten (Schutzhandschuhe tragen, Arbeitszeiten gering halten, etc...).

Mesuré selon une procédure d'essai normalisée. Peut être utilisé pour comparer avec d'autres appareils électriques. La valeur réelle diffère de la valeur spécifiée en fonction de l'application/situation. Maintenir la charge due aux vibrations à un niveau aussi bas que possible (porter des gants de protection, minimiser le temps de travail, etc...).

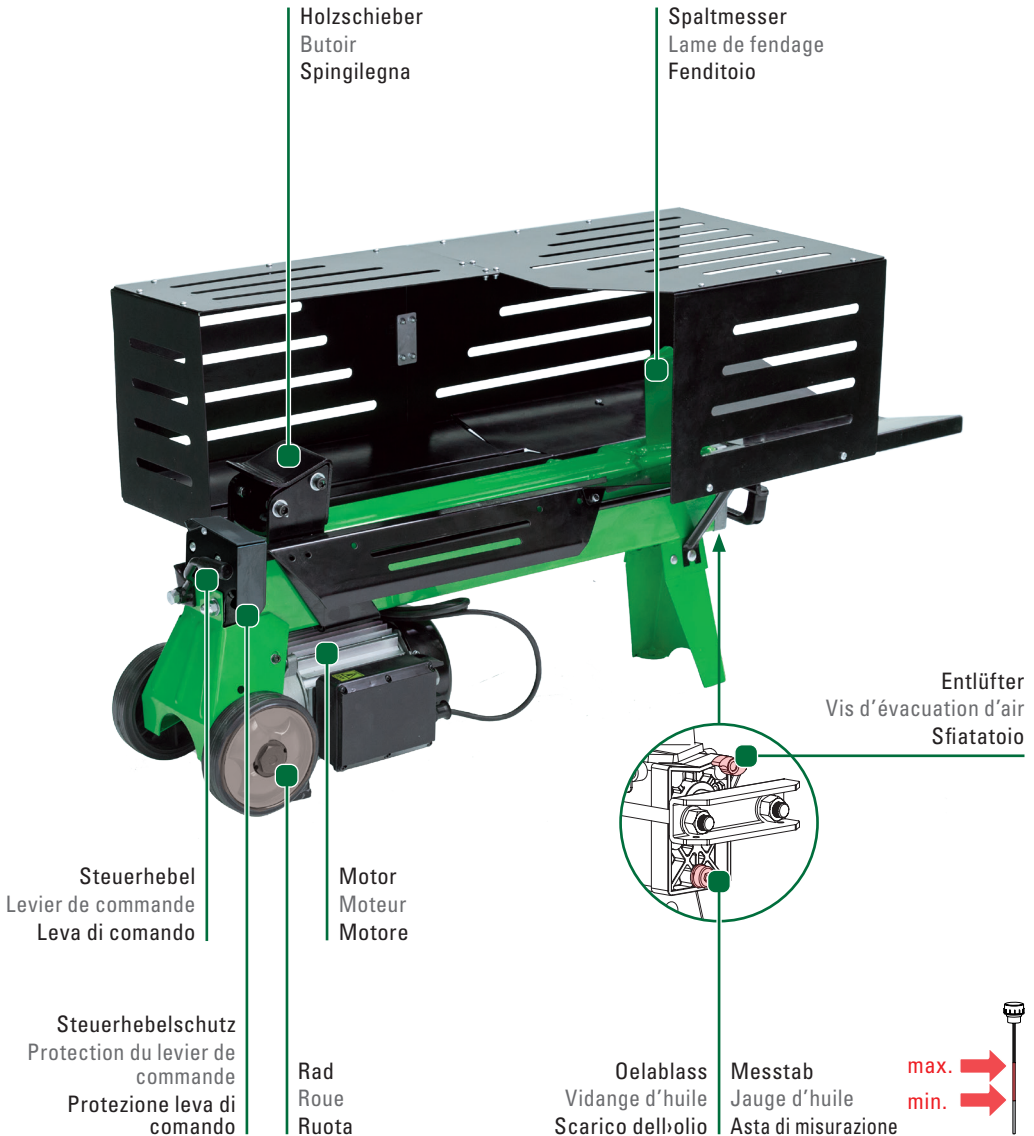
Misurazione secondo procedura di prova standardizzata. Può essere utilizzata per il raffronto con altri apparecchi elettrici. Il valore effettivo si discosta dal valore indicato in funzione dell'applicazione/situazione. Ridurre al minimo la sollecitazione da vibrazioni (indossare guanti protettivi, ridurre i tempi di lavoro ecc.).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

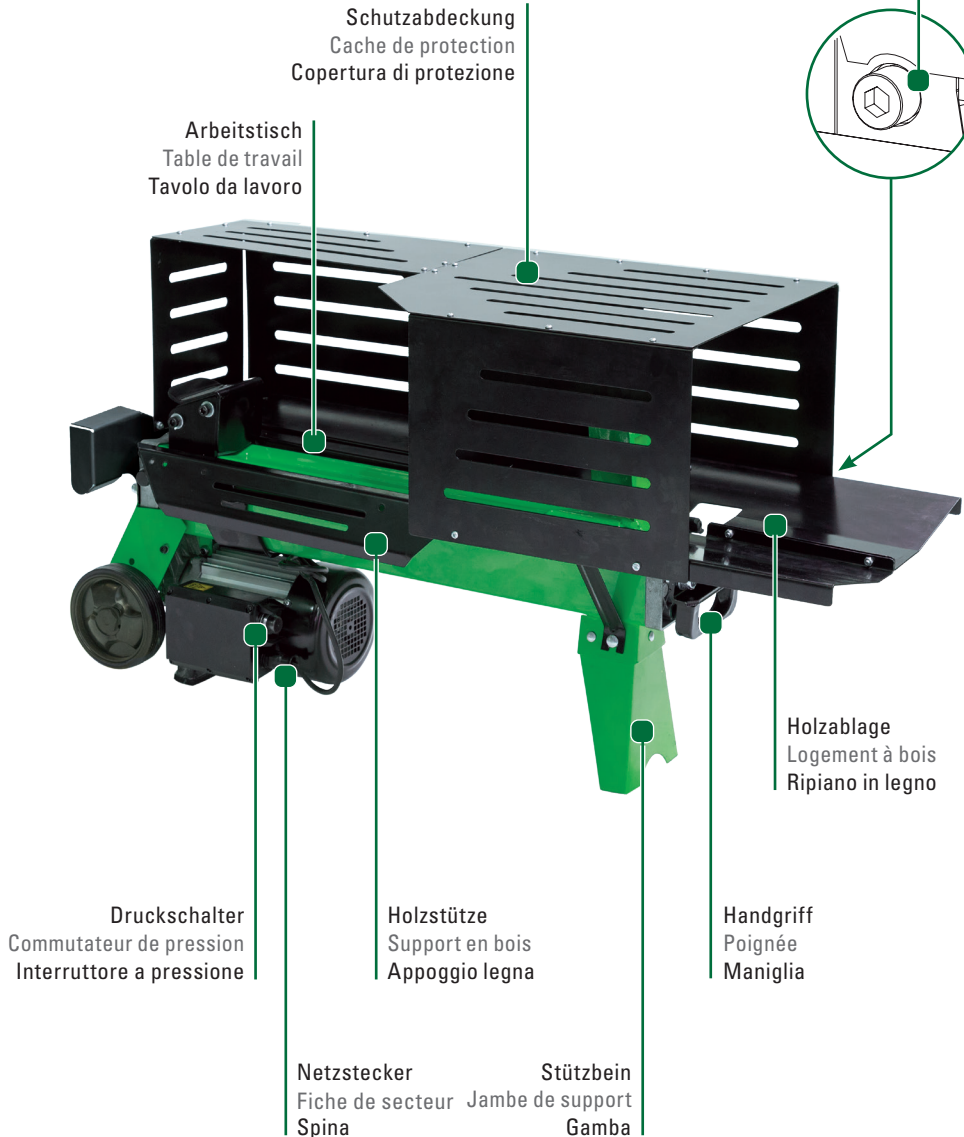
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio



- ! Maximale Druckbegrenzung nicht justieren!
Unbefugtes Zurücksetzen kann zu Unfällen und Schäden führen!
- Ne pas régler la limitation de pression maximale !
Une réinitialisation peut entraîner des accidents et des dommages!
- Non regolare la limitazione massima della pressione!
Il reset non autorizzato può causare infortuni e danni!

Druckbegrenzungslimitierung
Limitation de la pression maximum
Limitatore della pressione



Inbetriebnahme

Mise en service

Messa in funzione

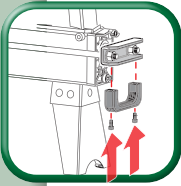


Vor Inbetriebnahme Sicherheitshinweise lesen. Gerät auf Vollständigkeit prüfen.

Avant la mise en service, lire les consignes de sécurité. Contrôler si l'appareil est complet.

Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per la sicurezza. Verificare che l'apparecchio sia completo.

1



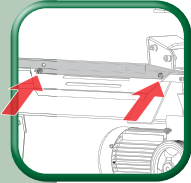
2x  M6 x 16

Handgriff montieren
Monter la poignée
Montare l'impugnatura

2

Holzablage Rückseite montieren
Monter la face arrière du logement à bois
Montare il retro del ripiano di legno

1.



Holzablage montieren
Monter le logement à bois
Montare il ripiano di legno

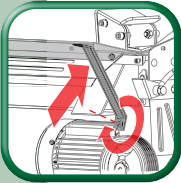
2x  M6 x 12 

2.



Schraube lösen
Desserrer la vis
Allentare la vite

3.



Strebe einsetzen,
Schraube anziehen
Insérer entretoise,
serrer la vis
Inserire il puntello,
serrare la vite

4.



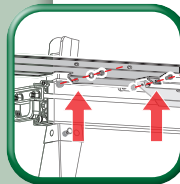
Schraube anziehen
Serrer la vis
Stringere la vite

1x  M6 x 12 

3

Holzablage Rückseite montieren
Monter la face arrière du logement à bois
Montare il retro del ripiano di legno

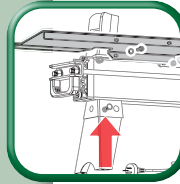
1.



Holzablage montieren
Monter le logement à bois
Montare il ripiano di legno

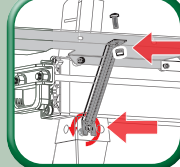
M6 x 12  
M6 x 12  

2.



Schraube/Mutter lösen
Desserrer la vis/l'écrou
Allentare la vite/il dado

3.



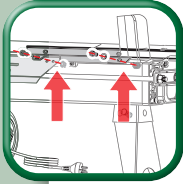
Strebe montieren
Monter l'entretoise
Montare il puntello

1x  M6 x 12 

4

Holzablage Vorderseite montieren
 Monter la face devant du logement à bois
 Montare la parte anteriore del ripiano di legno

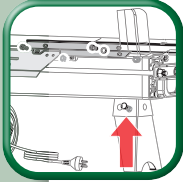
1.



Holzablage montieren
 Monter le logement à bois
 Montare il ripiano di legno

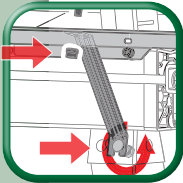
M6 x 12  
M6 x 12  

2.



Schraube/Mutter lösen
 Desserrer la vis/l'écrou
 Allentare la vite/il dado

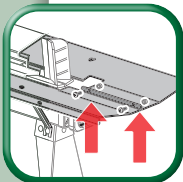
3.



Strebe montieren
 Monter l'entretoise
 Montare il puntello

1x M6 x 12
 

5



2x M6 x 12
 

Holzablagen verbinden
 Relier les logements à bois
 Collegare i ripiani di legno

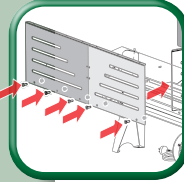
6

Schutz montieren
 Monter la protection
 Montare la protezione



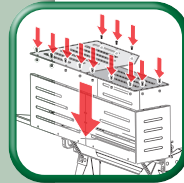
Vorder-/Seitenschutz
 Protection frontale/laterale
 Protezione anteriore/laterale

3x M6 x 12  



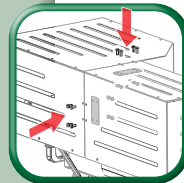
Rückschutz
 Protection dorsale
 Protezione posteriore

5x M6 x 12  



Oberer Schutz
 Protection supérieure
 Protezione superiore

12x M5 x 12  



Schutz verbinden
 Relier la protection
 Collegare le protezioni

8x M5 x 12
 

2x 

1 Gebrauchen Utilisation Uso



2



Gehörschutz tragen
Porter des protections auditives
Indossare la protezione per le orecchie



Schutzvisier tragen
Porter une visière de protection
Indossare la visiera protettiva



Schutzhandschuhe tragen
Porter des gants de protection
Indossare i guanti protettivi



Robuste Schuhe tragen
Porter des chaussures robustes
Indossare calzature robuste



Schutzbrille tragen
Porter des lunettes de protection
Indossare gli occhiali protettivi




Helm tragen
Porter un casque
Indossare il casco



Arbeitsschutz anziehen
Porter une protection de travail
Indossare protezione
antinfortunistica

Vorbereitung
Préparation
Preparazione


I  Zustand prüfen (Sichtkontrolle)
Vérifier l'état de l'appareil (contrôle visuel)
Controllare lo stato dell'apparecchio
(controllo visivo)

II  Ölstand prüfen
Vérifier le niveau d'huile
Controllare il livello dell'olio

III  Gerät fixieren M8x35
Fixer l'appareil
Fissare l'apparecchio



72 – 85 cm

IV  Entflüfter lösen
Desserrer la vis d'évacuation d'air
Allentare lo sfiatatoio

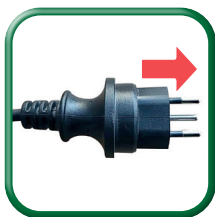
- ! Gerät darf nur von einer Person bedient werden.
L'appareil ne doit être utilisé que par une seule personne.
- L'apparecchio deve essere utilizzato da una sola persona.
- ! Defekte Geräte nie in Betrieb nehmen.
Ne jamais mettre en service les appareils défectueux.
- Non mettere mai in funzione apparecchi difettosi.

6

Reinigung/Wartung/Lagerung/Transport (ab Seite 20)
Nettoyage/entretien/entreposage/transport (à partir de la page 20)
Pulizia/Manutenzione/Stoccaggio/Trasporto (da pagina 20)

- ! Gerät vom Netz trennen, abkühlen lassen!
Débrancher l'appareil du secteur, laisser refroidir!
- Staccare l'apparecchio dalla rete, lasciarlo raffreddare!

3



Stromkabel einstecken, Netzanschluss herstellen
Brancher le câble électrique, procéder au raccordement électrique
Inserire il cavo elettrico, eseguire il collegamento alla rete

- ! Nur Verlängerungskabel verwenden, welche für den Ausseneinsatz geeignet sind.
! Utiliser exclusivement des allonges électriques prévus pour un usage extérieur.
- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti all'uso esterno.
- ! Verlängerungskabel komplett abrollen – Überhitzungsgefahr!
! Dérouler complètement le câble de rallonge - risque de surchauffe!
- Srotolare completamente il cavo di prolunga, pericolo di surriscaldamento!
- ! Vorsicht Stolpergefahr!
! Attention risque de trébuchement!
- Attenzione, pericolo di inciampare!

oder
ou
o

offizielles Zubehör (Untergestell / Tisch) verwenden!
Utiliser les accessoires officiels (châssis/table)!
Utilizzare gli accessori ufficiali (telaio/tavolo)!

4

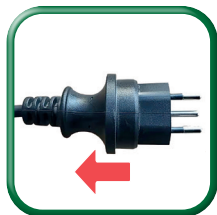


Während Betrieb lösen (links), während Transport festschrauben (rechts)!
Desserrer pendant le fonctionnement (à gauche), serrer pendant le transport (à droite)!
Allentare (a sinistra) mentre l'apparecchio è in funzione, serrare (a destra) durante il trasporto!

- ! Dauerhafte Beschädigungen wenn die Entlüftungsschraube nicht gelöst wird!
! Endommagements permanents si la vis d'évacuation n'est pas desserrée !
- Rischio di danni permanenti se non si allenta la vite di sfianto!



5



Gerät ausstecken, Netzanschluss trennen
Débrancher l'appareil, couper le raccordement électrique
Scollegare la macchina dalla rete, staccare il collegamento alla rete

4.1

Korrekte Anwendung Utilisation correcte Usò corretto

- ! Bei kalten Temperaturen Holspalter vorwärmen (15min).
- ! Par basses températures, préchauffer le fendeur de bois (15 min.).
- Preriscaldare (15 min.) lo spaccalegna in presenza di basse temperature.



I **Zweihand-Bedienung prüfen**
Vérifier la commande à deux mains
Controllare il comando a due mani



II **Holz platzieren**
Positionner le bois
Collocare il ceppo



III **Spalten**
Fendre
Tagliare

- ! Gerät nie länger als 5 Sekunden zwingen
! Ne jamais forcer l'appareil plus de 5 secondes
- Non forzare mai l'apparecchio per oltre 5 secondi



Vorsicht – von beweglichen Teilen fernhalten!
Attention - ne pas s'approcher des pièces en mouvement !
Attenzione, tenersi a distanza dalle parti in movimento!

- ! Verletzungsrisiko für Finger und Hände wenn das Holz geführt oder auf unautorisierte Weise eingesetzt wird.
- Risque de blessures aux doigts et aux mains si le bois est guidé ou utilisé d'un manière non autorisée.
Rischio di lesioni a dita e mani che accompagnano i ceppi o in caso di impiego non autorizzato.
- ! Stolpergefahr! Holz, Holzreste und Rinde von der Arbeitsumgebung entfernen.
- Risque de trébuchement! Enlever le bois, les résidus de bois et l'écorce de l'environnement de travail.
Pericolo di inciampare! Rimuovere ceppi, residui di legna e corteccia dall'area di lavoro.

Spalten
Fendre
Tagliare



Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'utilizzo



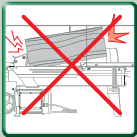
I **Steuerhebel / Druckschalter loslassen**
Relâcher le levier de commande/commutateur de pression
Rilasciare la leva di comando/l'interruttore a pressione

Holz spalten Fendre du bois Tagliare il ceppo

- ! Rechtwinklige Holzstücke mit ähnlicher Länge zubereiten (max. 105 cm).
Préparer des pièces de bois rectangulaires de longueur similaire (max. 105 cm).
- Preparare ceppi di legna rettangolari di lunghezza simile (max. 105 cm).

- ! Vorsicht: Auf Hydraulikschläuche achten!
Attention: Faire attention aux flexibles hydrauliques!
- Attenzione: fare attenzione ai tubi idraulici flessibili!

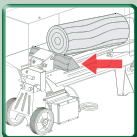
- Spaltmesser stoppt, sobald **Steuerhebel** oder **Druckschalter** losgelassen wird.
La lame de fendage s'arrête dès que le **levier de commande** ou le **commutateur de pression** sont relâchés.
Il fenditoio si ferma non appena si rilascia la leva di comando o l'interruttore a pressione.
- Spaltmesser kehrt zur Ausgangsposition zurück, sobald **Steuerhebel** und **Druckschalter** losgelassen werden.
La lame de fendage revient à la position de départ dès que le **levier de commande** ou le **commutateur de pression** sont relâchés.
Il fenditoio torna alla posizione iniziale non appena la leva di comando o l'interruttore a pressione vengono rilasciati.



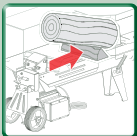
- ! Holz darf während Spaltvorgang nicht **verdrehen, blockieren** oder **verrutschen**!
Le bois ne doit pas se **tordre, se bloquer** ou **glisser** pendant le processus de fendage!
- Durante l'operazione di taglio la legna non deve **torcersi, bloccarsi** o **scivolare**!
- ! Hartes Holz: Gerät nie länger als 5 Sekunden zwingen – Überhitzungsgefahr!
Bois dur: Ne jamais forcer l'appareil plus de 5 secondes - risque de surchauffe!
- Legno duro: non forzare mai l'apparecchio per oltre 5 secondi, pericolo di surriscaldamento!

- ! Vorsicht beim Spalten von Holz mit bestimmten Eigenschaften (Hartholz, Verwachsungen, unregelmässig gewachsene Äste/Stammabschnitte, Holzstücke mit vielen Astansätzen). Gefahr durch Herausschleudern von Teilen, Blockaden etc... Holzstück immer in Richtung der Holzfasern spalten.
- Faire attention en fendant du bois présentant certaines caractéristiques (bois dur, difformités, branches/troncs à croissance irrégulière, morceaux de bois avec de nombreuses départs de nœuds). Danger de projection de pièces, de blocages, etc... Toujours fendre la pièce de bois dans le sens du fil du bois.
- Prestare attenzione quando si spacca legno con particolari caratteristiche (legno duro, concrenze, rami/sezioni di tronco dalla crescita irregolare, pezzi di legno con molti nodi). Pericolo dovuto alla proiezione di parti, blocchi, ecc.... Spaccare sempre il legno nella direzione della venatura.

Blockiertes Holz entfernen | Enlever le bois bloqué | Rimuovere la legna bloccata



- Steuerhebel und Druckschalter loslassen
Relâcher le levier de commande et le commutateur de pression
Rilasciare la leva di comando e l'interruttore a pressione
- Keilholz platzieren
Positionner le bois de cale
Collocare il cuneo di legno



- Gerät starten
Démarrer l'appareil
Accendere l'apparecchio
- Vorgang mit steilerem Keilholz wiederholen
Répéter l'opération avec du bois de cale plus raide
Ripetere la procedura con un cuneo di legno più appuntito



- ! Blockiertes Holz nicht abklopfen – Dauerhafte Beschädigungen!
Ne pas frapper sur du bois bloqué pour le faire tomber - endommagements permanents!
- Non battere sulla legna bloccata, danni permanenti!

Reinigung Nettoyage Pulizia

- ! Gerät vom Netz trennen, abkühlen lassen!
Débrancher l'appareil du secteur, laisser refroidir!
- Staccare l'apparecchio dalla rete, lasciarlo raffreddare!

1



Groben Schmutz entfernen
Apurer des grosses saletés
Rimuovere lo sporco grossolano

2



Mit feuchtem Tuch reinigen
Nettoyer avec un chiffon humide
Pulire con panno umido

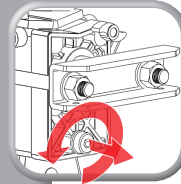
- ! Es darf kein Wasser ins Geräteinnere gelangen! Keine scheurenden Reinigungsmittel verwenden!
L'eau ne doit pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil! Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs!
- Evitare infiltrazioni di acqua all'interno dell'apparecchio! Evitare l'uso di detergenti abrasivi!

Oil wechseln Vidange d'huile Sostituire l'olio

- ! Nach 150 Betriebsstunden!
Après 150 heures d'exploitation!
- Dopo 150 ore di funzionamento!

- ! Gerät vom Netz trennen, abkühlen lassen!
Débrancher l'appareil du secteur, laisser refroidir!
- Staccare l'apparecchio dalla rete, lasciarlo raffreddare!

1



Schraube lösen
Dévisser le bouchon
Svitare il tappo

2

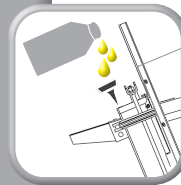


Oil vollständig ablaufen lassen
Laisser l'huile s'écouler en totalité
Far scaricare l'olio completamente



Altöl fachgerecht entsorgen!
Éliminer l'huile usagée de manière appropriée
Smaltire l'olio esausto a regola d'arte!

3



DIN ISO HLP 46

Oil einfüllen, Schraube aufschrauben
Verser l'huile, visser la vis
Riempire con l'olio, avvitare la vite



Messstab sauber halten und Ölstand beachten!
Maintenir la jauge propre et observer le niveau d'huile!
Tenere l'asta di misurazione pulita e far attenzione al livello dell'olio!



Gerät mehrmals ohne Holz testen!
Tester l'appareil plusieurs fois sans bois!
Testare l'apparecchio più volte senza legna!

Gerät lagern Entreposer l'appareil Stoccare l'apparecchio

1



Gerät reinigen → S. 20
Nettoyer l'appareil → p. 20
Pulire l'apparecchio → p. 20

2



Gerät zum Lagerplatz transportieren
Transporter l'appareil jusqu'au lieu
d'entreposage
Trasportare l'apparecchio al luogo di
stoccaggio

- ! Oeltank-Deckel schliessen!
Fermer le couvercle du réservoir d'huile!
Chiusure il coperchio del serbatoio dell'olio!
- ! Nie mit geladenem Holz transportieren!
Ne jamais transporter avec du bois chargé!
Non trasportare mai con carico di legna!

3



Gerät trocken, gut belüftet und für
Kinder unerschbar lagern
Entreposer l'appareil dans un
endroit sec et bien aéré, hors de
portée des enfants
Tenere l'apparecchio asciutto, ben
aerato e lontano dai bambini

Langstrecken-Transport Transport longue distance Trasporto per lunghi tratti

- ! Gerät muss ausgeschaltet, ausgesteckt und abgekühlt sein!
Appareil doit être éteint, débranché et refroidi!
- ! L'apparecchio deve essere spento, scollegato e raffreddato!

1



Gerät reinigen → S. 20
Nettoyer l'appareil → p. 20
Pulire l'apparecchio → p. 20

2



Spalter mit Riemen/Schleifen befestigen
Fixer le fendeur à l'aide de courroies/
boucles
Fissare l'apparecchio con cinghie/
nastri

- ! Gerät nie am Spaltnesser hochheben.
Ne jamais soulever l'appareil par la lame de
fendage.
Non sollevare mai l'apparecchio afferrando-
lo per il fenditoio.
- ! Gerät horizontal transportieren! Öl kann
auslaufen.
Transporter l'appareil horizontalement!
L'huile peut fuir.
Trasportare l'apparecchio in posizione
orizzontale! L'olio può fuoriuscire.



Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

Motor läuft nicht
Le moteur ne tourne pas
Il motore non funziona

- Stromversorgung unterbrochen?
- Sicherungen defekt?
- Coupure électrique?
- Fusibles défectueux?
- Alimentazione corrente interrotta?
- Fusibili difettosi?

Spaltsäule fährt nicht / schwankend

- Hydraulikpumpe defekt? Servicestelle kontaktieren.
- Ölstand korrekt?
- Spaltsäule ausreichend gefettet?

La colonne de fendage ne se rétracte pas / se rétracte en oscillant

- Pompe hydraulique défectueuse? Contacter le service après-vente.
- Niveau d'huile correct?
- Colonne de fendage suffisamment graissée?

La colonna del fenditoio non si muove/oscilla

- Pompa idraulica difettosa? Contattare il punto di assistenza.
- Livello dell'olio corretto?
- Colonna del fenditoio ingrassata a sufficienza?

Holzstück wird nicht gespalten

- Holzstück zu gross / richtig positioniert?
- Spaltmesser ausreichend geschärft?
- Ölstand korrekt?
- Hydraulikpumpe defekt? Servicestelle kontaktieren.
- Korrekte Anschlussleitung?

La pièce de bois n'est pas fendue

- Pièce de bois trop grande / positionnée correctement?
- Lame de fendage suffisamment aiguisée?
- Niveau d'huile correct?
- Pompe hydraulique défectueuse? Contacter le service après-vente.
- Câble de raccordement correct?

Il ceppo di legna non viene tagliato

- Ceppo di legna troppo grande/posizionato correttamente?
- Ceppo di legna troppo grande/posizionato correttamente?
- Livello dell'olio corretto?
- Pompa idraulica difettosa? Contattare il punto di assistenza.
- Linea di allacciamento corretta?

Oil läuft aus
Fuites d'huile
L'olio fuoriesce

- Während Transport: Oelmessstab / Entlüfter angezogen?
- Während Betrieb: Entlüfter gelöst?
- Pendant le transport: Jauge d'huile / vis d'évacuation d'air serrées?
- Pendant le fonctionnement: Vis d'évacuation d'air desserrée?
- Durante il trasporto: asta di misurazione dell'olio/sfiatoio serrati?
- Durante il funzionamento: sfiatoio allentato?



5 Jahre Garantie für Gerät

5 ans garantie sur l'appareil

5 anni garanzia per l'apparecchio

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleisssteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccezione le parti usurate.

CE Weitere Angaben zur Vervollständigung der EG-Konformitätserklärung

Informations complémentaires pour remplir la Déclaration CE de conformité

Ulteriori informazioni sul completamento della Dichiarazione CE di conformità

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Bassa tensione.

Berücksichtigte Richtlinien / Normen: Normes / Directives européennes considérées: Normi / Direttive Europee considerate:	- 2006/42/EC - 2014/30/EU - 2011/65/EU - 2015/863/EU
Bezeichnung / Typ: LOG SPLITTER Designation / Type: 65558-6 (19926.01/56968) Designazione / Tipo:	Datum: 2023 Date: Data:
Gemessener Schalleistungspegel LWA Niveau de puissance acoustique mesuré LWA Livello di potenza sonora misurato LWA	92.7DB(A)
Schalldruckpegel LpA Niveau de pression acoustique LpA Livello di pressione acustica LpA	89.8DB(A)
Vibration Vibration Vibrazione	< 2.5 M/S2 [K = 1.5m/s ²]

Benannter Stelle:
Organisme notifié:
Organismo notificato:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg
Germany

Hersteller / Bevollmächtigter:
Fabricant / Mandataire:
Fabbricante / Mandatario:

Landi Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch

Dotzigen, 1. Apr. 2023

Marianne Winistörfer, PGM


Roland Hugi, PGM

Dokumentationsbevollmächtigte:
Personne autorisée à constituer le dossier technique:
Rappresentante autorizzato per la documentazione:

Landi Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch

Dotzigen, 1. Apr. 2023

Marianne Winistörfer, PGM


Roland Hugi, PGM

Vertrieb

Distribution

Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch

Landwelt GmbH
Einsteinallee 9
DE-77933 Lahr

Gamm Lux S.à.r.l.
1-3, rue F.W. Raiffeisen
L-2411 LUXEMBOURG